

## **ATTENTION !**

Les parachutes de secours SOS ont été spécialement conçus pour faciliter toutes les étapes du pliage.



Le présent aide-mémoire s'adresse aux pilotes qui maîtrisent la technique de pliage des parachutes de secours hémisphériques à corde centrale.

Il ne saurait en aucun cas pallier l'absence d'une formation adéquate.

**WARNING !**

*SOS emergency parachutes have been specially conceived to facilitate all the stages in folding.*



*The following memory aid is aimed at pilots who are competent at folding hemispherical parachutes with a pull-down apex.*

*It in no way precludes the necessity for an adequate training course.*

**WARNUNG !**

Die SOS Rettungsschirme wurden speziell konzipiert um die aufeinanderfolgenden Faltungsstufen zu vereinfachen.



Die folgende Gedächtnisstütze wurde nur als Erinnerung für Fallschirmpacker ausgedacht.

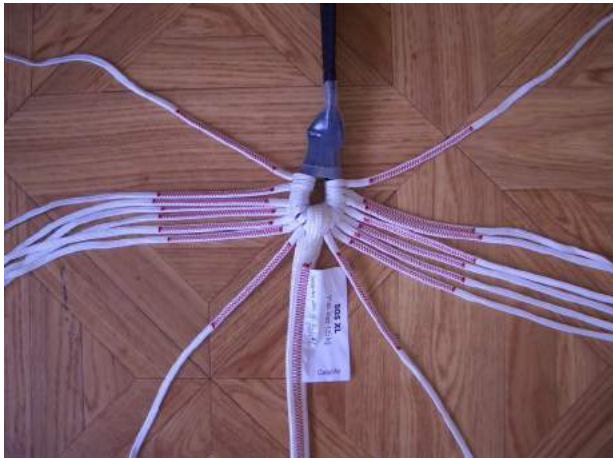
Sie kann keinesfalls eine gründliche Ausbildung als Fallschirmpacker ersetzen.



**Etablir une liste détaillée du matériel qui sera utilisé pour le pliage.**

*Establish a detailed list of any equipment needed for folding.*

Erstellen Sie ein vollständiges Inventar, für die zum Packen, benötigten Hilfsmittel.



**Contrôler que le parachute est parfaitement démêlé et que les deux suspentes supérieures et les deux suspentes inférieures courent librement des éleveurs à la voilure.**

*Ensure that the parachute is completely disentangled and that both the two lower lines and the two upper lines run freely from the risers to the canopy.*

Sehen Sie aufmerksam nach, ob der Notschirm sauber ausgelegt ist, insbesondere ob das Kamin und die Zentrallinie innerhalb der Kappe laufen und ob die Leinen frei und richtig sortiert sind.



**Equilibrer la cheminée et bloquer les galons en resserrant la corde centrale.**

*Even out the shaft and block the webbing while stretching out the central cord.*

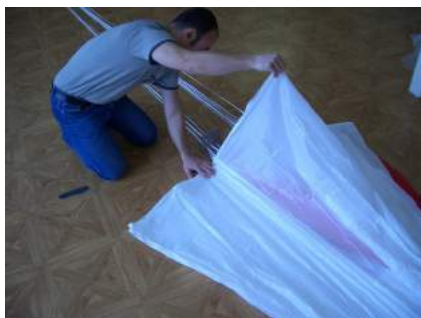
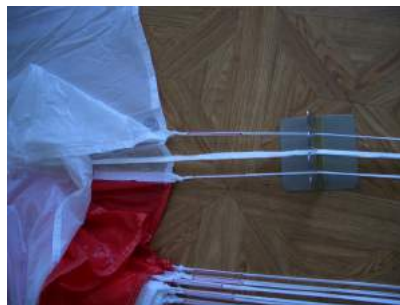
Kontrollieren Sie nun ob die Zentralleinen in der Mitte der Kamintragebänder liegen, ziehen Sie den Verbindungsknoten fest, damit die Zentralleine nicht verrutscht.



**Mettre le parachute en tension à l'aide des boucles de pliage situées sur les coutures de panneaux au point d'équilibre entre les suspentes et la corde centrale.**

*There are folding loops, situated nearly midway down the canopy where the panels have been stitched. A tie should be passed through these loops and the parachute stretched out.*

Die Faltschlaufen auf der Kappenaussenseite, entlang den Bahnnähten, erlauben, diese an der richtigen Stelle zusammen zuhalten. Ziehen Sie der Reihe nach eine Schnur durch die Faltschlaufen und spannen Sie den Notschirm.



**Dégager les deux suspentes inférieures (suspentes extérieures sur les élévateurs)<sub>1</sub> les mettre sur le peigne et arranger les panneaux en sapin en commençant par le panneau inférieur blanc à droite. Arranger successivement tous les panneaux blancs à droite de bas en haut. Procéder de même avec les panneaux de couleur à gauche.**

*Separate the two lower lines (the outside lines on the risers) and lay them on the comb. Flake the canopy, starting with the white lower panel on the right, arranging it neatly. Successively arrange all the white panels on the right, one on top of the other. Repeat this process with the coloured panels on the left side.*

Sondern Sie die beiden untersten Leinen (die äussersten Leinen auf dem Tragegurt) ab und legen Sie die Leinen in der richtigen Reihenfolge in den Kamm. Legen Sie dann die Bahnen eine nach der anderen sauber aus. Die erste Bahn rechts ist die unterste weisse Bahn, das heisst die weisse Bahn zwischen den beiden untersten Leinen. Die erste Bahn links ist die unterste rote Bahn, das heisst die nächste Bahn links neben der untersten weissen Bahn.



**Contrôler à gauche et à droite, en haut et en bas que le nombre de panneaux sortis est correct. En profiter pour parfaire l'alignement des bords d'attaque.**

*Ensure that the number of panels on each side is identical. Take the time to verify that the skirt is perfectly aligned.*

Kontrollieren Sie nun dass:

- alle Bahnen auf der rechten Seite weiss sind;
- alle Bahnen auf der linken Seite rot sind;
- es gibt eine identische Anzahl Bahnen rechts und links, oben und unten;
- die gesamte Anzahl Bahnen stimmt mit den technischen Daten Ihres Notschirmes;
- die Basiskanten sauber aufeinander ausgerichtet sind.





**Contrôler en soulevant la suspente supérieure que la cheminée est propre et que tous les panneaux ont été correctement sortis sur toute la longueur.**

*Lift the upper line to make sure that the folds are neat along the whole length of the panels and that the wind channel is clear right up to the apex of the canopy.*

Heben Sie die beiden obersten Leinen auf um zu kontrollieren dass keine Stoffbahn in dem Kaminkanal zu sehen ist und dass die Zentralleine schön frei in der Mitte liegt.





**Contrôler que les deux suspentes inférieures et que les deux suspentes supérieures courent librement des élévateurs à la voile.**

*Control both the lower and upper lines, ensuring that they run freely from the risers to the canopy.*

Kontrollieren Sie nun dass die beiden Obersten und beiden untersten Leinen von der Kappe bis zum Tragegurt frei laufen.



**Lover la partie gauche du sapin en « S » sous la partie centrale puis lover la partie droite du sapin en « S » sur la partie centrale. Maintenir le lovage de la voilure avec des sacs de sable.**

*S-fold the left side of the canopy under the centre of the chute, then S-fold the right side of the canopy on to the centre of the chute. Keep the canopy neatly folded using sandbags.*

Falten Sie die rechten (roten) Bahnen der Länge nach auf eine S-förmige Weise unter die Mitte der Schirmkappe. Falten Sie dann die linken (weissen) Bahnen der Länge nach auf eine S-förmige Weise über die Mitte der Schirmkappe. Halten Sie die Schirmkappe mit Sandsäckchen schön gefaltet.



**Détendre le parachute et ENLEVER IMMEDIATEMENT le lacet qui maintenait les boucles de tension ensemble. Par mesure de sécurité, sur une installation de pliage professionnelle, ce lacet de serrage fera partie intégrante du système de tension de la voilure de sorte qu'il ne puisse pas être laissé par inadvertance sur le parachute plié.**

*Release the tension on the canopy and IMMEDIATELY take off the tie which is holding the folding loops together. For safety reasons, the folding system used should ensure that this tie cannot be inadvertently left in place on the folded chute.*

Entspannen Sie jetzt den Notschirm und nehmen Sie die Schnur, die die Falteschlaufen zusammenhält, sofort weg. Auf Grund der Sicherheit sollte der Faltprozess es keinesfalls ermöglichen, diese Schnur auf der Schirmkappe zu vergessen (INVENTAR).



**Glisser le pod sous la base de la voilure en le tournant de sorte que le rabat antérieur prévu pour le lovage extérieur se trouve du côté des suspentes et des élévateurs.**

*Slide the pod under the base of the chute, such that the front flap, designed to incorporate the external coils, is on the same side as the lines and risers.*

Schieben Sie dann den Kleeblattcontainer unter die Basis der Schirmkappe so dass der vordere Umschlag, frei für die Leinen ist (Achterschlaufen). Auf der Seite sind die Leinen und Tragegurte.



**Lover la voile à l'intérieur du pod en ménageant un petit espace en avant de la voile pour le lovage ultérieur des suspentes.**

*S-fold the canopy into the pod, leaving a small space for the lines to be coiled.*

Falten Sie die Schirmkappe auf S-förmige Weise in den Innencontainer hinein indem Sie vorne ein bisschen Platz für die Leinen reservieren.





**Fermer le rabat postérieur et les deux rabats latéraux.**

*Close the rear flap and the two lateral flaps.*

Schliessen Sie den hinteren Umschlag und dann die beiden seitlichen Umschläge.



**Lover les suspentes dans l'espace ménagé à l'avant de la voile en gardant environ 1 m de suspentes pour le lovage extérieur.**

*Coil the lines into the space previously left for them, leaving about a 1m length of lines for the outer coils.*

Legen Sie dann die Leinen in Achterschlaufen (ausser die letzten 1.5 Meter vor dem Tragegurt) an den vorgesehenen Platz.





**Fermer le quatrième rabat et glisser une boucle de lochage du suspentage (environ 4 cm) dans l'élastique principal pour assurer la fermeture du pod.**

*Close the fourth flap and insert a coil of lines (about 4 cm) through the elasticated loop in order to hold the pod closed.*

Schliessen Sie den letzten Umschlag und machen Sie den Innencontainer zu, indem Sie eine 4 cm lange Leinenschleufe in das Hauptgummiband einschieben.



**Lover le reste du suspentage à l'extérieur du pod à l'emplacement prévu à cet effet.**

*Coil the remainder of the lines on the outside of the pod in the place designed for them.*

Legen Sie dann die noch vorhandene Leinenlänge auf den vorderen Umschlag.



**Vérifier que le matériel listé au début du pliage est complet et que par conséquent aucun accessoire de pliage n'est resté dans le parachute plié.**

*Verify that you have in your possession all of the items listed in step 1, as confirmation that no objects have been left inside the folded parachute.*

Wenn der Notschirm schön gepackt ist kontrollieren Sie das Inventar analog Stufe 1, dass kein Hilfsmittel fehlt!